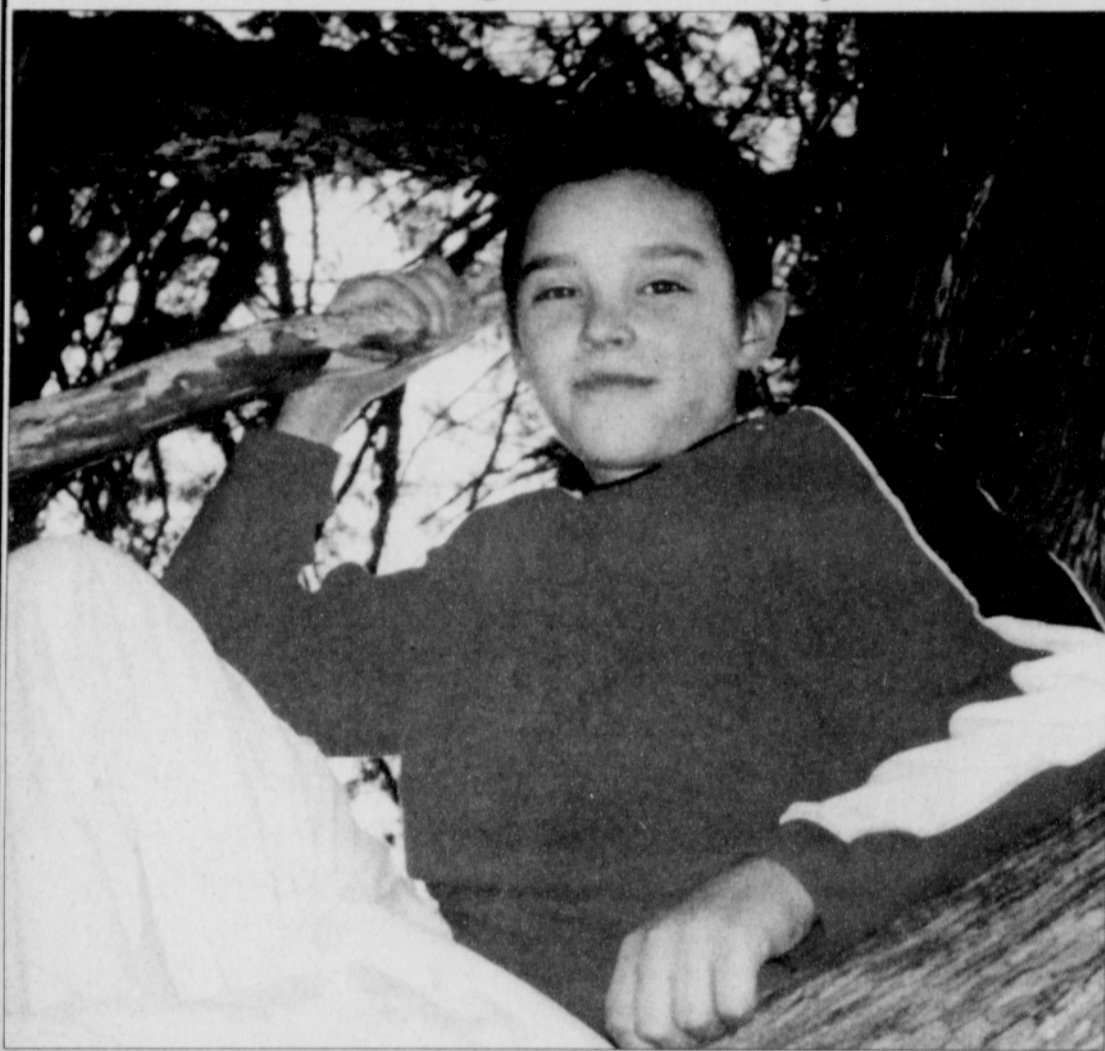




# EL OBSERVADOR

## Awaiting Adoption



Ten-year-old William needs a loving family to take good care of him.

If you are interested in becoming an adoptive parent or would like to provide foster care to the children under the State of Oregon custody, please call Judy Orellana and Helen Aughtry at the Services to Children and Families, 503/731-3147, ext. 2247.

*Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.*

## Colombian President Requests Military Help from U.S.

### Civil War in Colombia Threatens American Oil Interests

BOGOTA, Colombia (AP) — President Andres Pastrana says Washington should widen its involvement in Colombia's war to assure a continued flow of oil from this South American country.

Colombia is the 10th-biggest supplier of oil to the United States. But attacks by leftist guerrillas have squeezed Colombia's output to 600,000 barrels per day.

Pastrana said in a news interview that his government will ask Washington to have U.S. soldiers train Colombian troops to protect oil pipelines, bridges and other infrastructure from rebel attacks. Currently, U.S. aid is restricted mainly to supporting Colombian anti-narcotics troops.

A vice president for Occidental Petroleum, the biggest U.S. oil company in Colombia with a 35 percent stake in the country's second-largest oil field, applauded Pastrana's proposal.

Rebel bombings of the Cano-Limon pipeline serving the Occidental field — which has a capacity of pumping some 115,000 barrels per day — shut down operations 56 percent of the time last year.

In all, rebel sabotage of U.S. and Colombian oil operations prevented the production of more than 24 million barrels of crude last year, according to state oil company Ecopetrol. The raids also scare away foreign investors seeking to exploit Colombia's untapped reserves.



With seven months left in office, Colombian President Andres Pastrana has vowed to do all he can to end the civil war and put his country on an "irreversible" path to peace.

There was no immediate comment from Washington on Pastrana's proposal. Any broadening of the U.S. aid effort could run into opposition in Congress, where concerns run high about

Last weekend, negotiators from the government and the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, agreed to set ceasefire terms by April 7, narrowly averting a collapse of the three-year-old peace process.

*Any broadening of the U.S. aid effort could run into opposition in Congress, where concerns run high about getting too deeply involved in Colombia.*

Pastrana acknowledged he may not be able to bring peace to Colombia before his term expires next August, but said he hoped it would remain on track for his successor, who will be chosen in elections this spring.

He also described his dream of Colombia's future: its oil, coal and other resources attracting foreign investors and creating millions of jobs; its varied and gorgeous landscape beckoning tourists.

Pastrana said he only needed to convince the rebels and paramilitaries that everyone would benefit if the war ends.

"This is the job we have to do ... to tell the violent ones that peace is the best business this country can have," Pastrana said.

Advertise with diversity in  
**The Portland Observer**

call 503.288.0033 or email: ads@portlandobserver.com

## Pope Urges World Prayer Meeting

ASSISI, Italy (AP) — Pope John Paul II, deeply concerned about the impact of the Sept. 11 attacks, urged prayers Wednesday so that a gathering of world religious leaders in Assisi can contribute to an "authentic and lasting peace."

Representatives of 11 religions were joining Roman Catholics and other Christian denominations Thursday, responding to the pope's call to proclaim that religion should never become a motive for conflict. They include Muslims, Jews,

Buddhists, Hindus, Japanese Shintoists and representatives of African traditional religions.

Speaking at his general audience at the Vatican, the pope stressed the need for "justice and forgiveness" and expressed hope that the gathering can make an actual contribution toward real peace.

This ancient hill town, the birthplace of St. Francis, has played host to two earlier such gatherings called by John Paul: A daylong fast and prayer against nuclear war in

1986 and a rally for peace in the Balkans in 1993.

The pope announced the latest peace day in November, emphasizing that religion must never be used as an excuse for violence and hatred.

The ecumenical patriarch, Bartholomew I, spiritual leader of the world's 300 million Orthodox Christians, accepted the invitation. The Vatican listed a 29-member Islamic delegation and 10 Jewish representatives.

## EE.UU. suspende vuelos de prisioneros a Cuba

Washington (Reuters) - El Pentágono ha suspendido temporalmente los vuelos de prisioneros capturados en Afganistán hacia la base naval estadounidense en Guantánamo, Cuba, en parte debido a que ya no hay espacio en las celdas, dijeron hoy funcionarios de Defensa.

Los funcionarios, que pidieron no ser identificados, dijeron que los vuelos militares a Guantánamo, donde 158 "detenidos" de Al Kaidah y el Talibán ya se encuentran en pequeñas celdas bajo una estricta vigilancia, podrían reiniciarse la semana próxima.

La decisión se produce en medio de críticas de grupos de derechos civiles y algunos legisladores extranjeros sobre el tratamiento que reciben los cautivos y la negativa va designarlos como prisioneros de guerra bajo la Convención de Ginebra.

Un funcionario de Defensa de alto rango dijo a Reuters que no estaba claro por qué exactamente los vuelos a Guantánamo, que han transportado grupos de hasta 30 hombres cada uno este mes, fueron suspendidos.

Sin embargo, otros funcionarios indicaron que el espacio era limitado en la base y que se estaban construyendo instalaciones permanentes de detención.

"Han sido suspendidos por ahora", dijo un funcionario, y agregó

que el secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, también examinaba la posibilidad de darle a los medios de prensa un acceso más cercano a los detenidos sin violar el derecho a la privacidad que tienen estos.

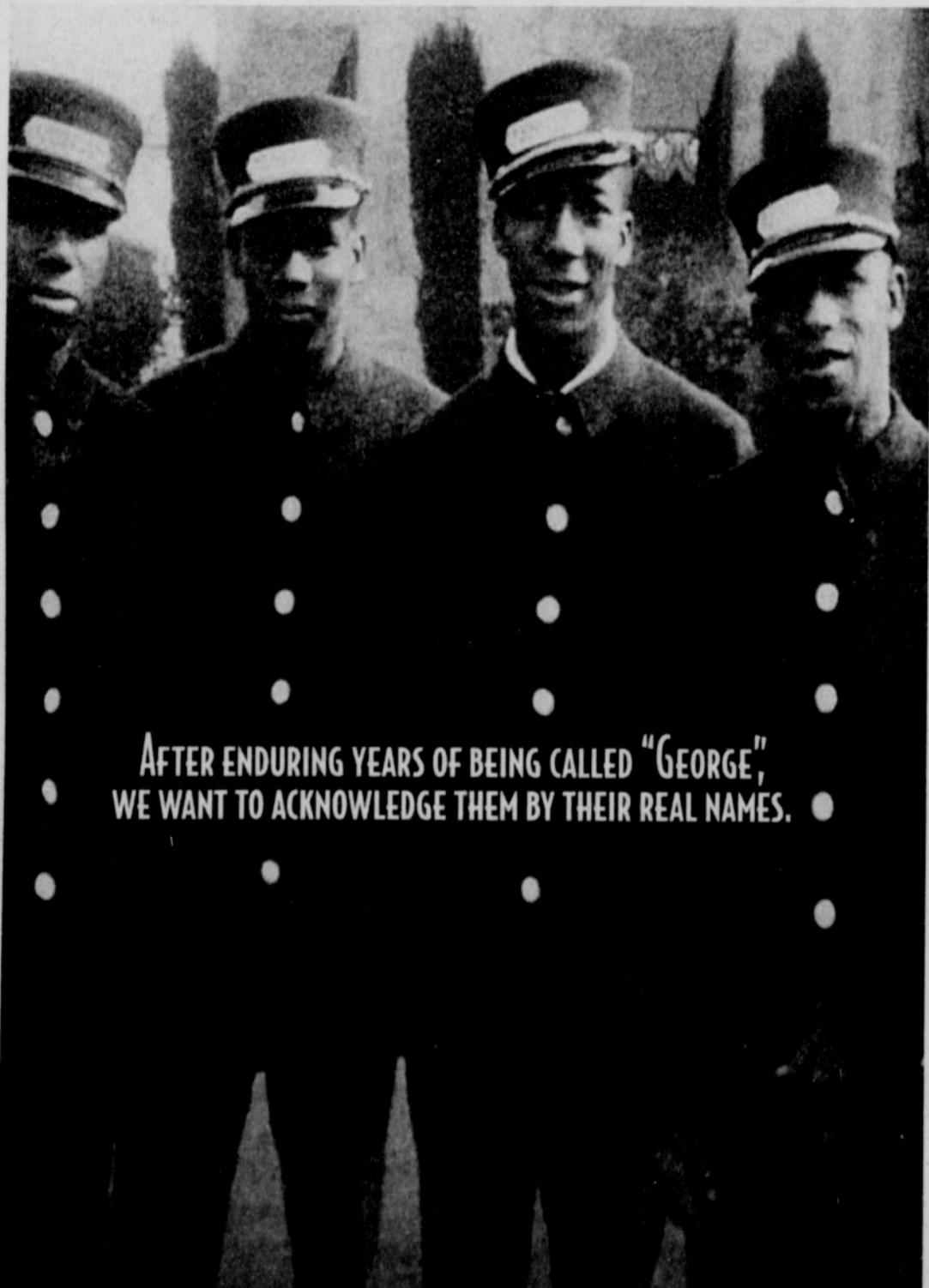
Rumsfeld ha defendido el tratamiento dado a los cautivos — considerados extremadamente peligrosos, y trasladados hacia Cuba encadenados y enmascarados — diciendo que es humanitario.

"No he encontrado una sola pieza de información que sugiera que alguien ha sido tratado de alguna forma que no sea humana", declaró Rumsfeld en un encuentro con la prensa en el Pentágono el martes.

La suspensión del traslado de los detenidos a Guantánamo se produce en momentos en que el combatiente estadounidense del Talibán, John Walker Lindh, es trasladado por vía aérea a un aeropuerto en el área de Washington para ser enjuiciado por acusaciones a nivel federal.

Walker salió de Afganistán el martes en un avión de carga y se esperaba que aterrizara en el aeropuerto internacional Dulles cerca de la capital más tarde el miércoles.

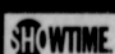
Fue capturado el 1 de diciembre en Afganistán y acusado formalmente el 15 de enero de conspirar para matar ciudadanos estadounidenses y apoyar a la red Al Kaidah (La Base) de Osama bin Laden.



AFTER ENDURING YEARS OF BEING CALLED "GEORGE", WE WANT TO ACKNOWLEDGE THEM BY THEIR REAL NAMES.

American Family Insurance is a proud sponsor of the Pullman Porters National Historic Registry which is the historic registry of African-American Railroad Employees from 1863 to 1969. We salute those men of the Brotherhood of the Sleeping Car Porters labor union. If you, a family member, or a friend were formerly a Pullman Porter or Dining Car Waiter, we ask that you register online at [www.aphiliprandolphmuseum.com](http://www.aphiliprandolphmuseum.com) or call 1-888-460-8123 to help us acknowledge these courageous men of history.

Tune into SHOWTIME® for  
"10,000 BLACK MEN NAMED GEORGE"  
Premiering Sunday, February 24, at 8 PM ET/PT



## Glosario Glossary

1 de diciembre - December 1

30 hombres - 30 men

aeropuerto internacional - international airport

alguien - someone, somebody

Al Kaidah y el Talibán - Al Qaeda and the Taliban

celdas - cells

Convención de Ginebra - Geneva Convention

encuentro - meeting

espacio - space

grupos de derechos civiles - civil rights groups

la base naval estadounidense - the United States naval base

nivel federal - federal level

Sin embargo - However

un avión de carga - an airplane cargo

violar el derecho - violate the right

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.